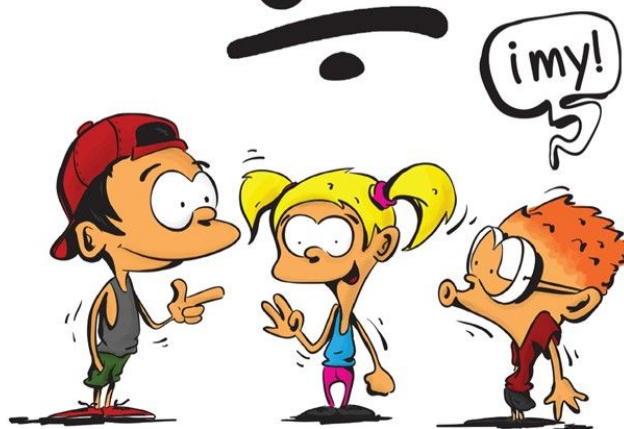


Latający Ślązak

imy!



Latający Ślaczak



Publikacja wydana w ramach kampanii „Bilingua – łatwiej z niemieckim!”

Wydawca:

Dom Współpracy Polsko-Niemieckiej
ul. Bojkowska 35A, 44-100 Gliwice
tel.: 32 461 20 70
ul. 1 Maja 13/2, 45-068 Opole
tel.: 77 402 51 05
e-mail: haus@haus.pl
www.haus.pl

Partner:

Związek Niemieckich
Stowarzyszeń Społeczno-Kulturalnych
w Polsce z siedzibą w Opolu (ZNSSK)
ul. Krupnicza 15, 45-013 Opole
tel.: 77 454 78 78
e-mail: biuro@vdg.pl
www.vdg.pl

Scenariusz oraz opracowanie graficzne:

www.RAZ.Company

Tłumaczenie:

dr Gerhard Schiller

Druk

Drukpol Sp.j. Tarnowskie Góry

ISBN 978-83-63995-29-4
Wydawnictwo bezpłatne

Copyright by Dom Współpracy Polsko-Niemieckiej, Gliwice-Opole
Wydanie drugie, listopad 2018

Gefördert durch:



Bundesministerium
des Innern, für Bau
und Heimat

aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages

Finansowanie: Ministerstwo Spraw Wewnętrznych, Budownictwa
i Ojczyzny Republiki Federalnej Niemiec





Cześć Dynia, wiesz, gdzie jest Ana?

Witaj Aleks, Ana dzwoniła do mnie i mówiła, że za chwilę tu przyleci.

5 minut później

Cześć chłopaki, przyleciałam najszybciej jak potrafię, ale widzę, że znowu jesteście wcześniej niż ja.

A ty znowu się spóźniłaś.

Podobnie było z europejskimi kolejami w latach 30. XX wieku. Wczoraj opowiadał mi o tym Opa.



Co? Też zawsze się spóźniały?

Ej no, ale jesteście. Ja naprawdę się śpieszyłam, ale miałam za dużo „potąceń”. Wiecie, każdy coś ode mnie chce.



...i właśnie dlatego je przyspieszyli.

À propos pociągów, chodźmy w górę na urwisko, to coś wam pokażę.

ALE SUUPER!

A cartoon illustration of three children standing on a green grassy hill. On the left, a boy with red hair and glasses looks towards the right. In the center, a girl with blonde pigtails and a blue shirt looks towards the right. On the right, a boy with a red cap and a grey shirt looks towards the right. In the background, a white train with black windows is visible on a track, moving through a green landscape with rolling hills and a blue sky with a few clouds. A large, stylized speech bubble at the top of the page contains the text 'ALE SUUPER!'.

Właśnie to chciałem
wam pokazać.

Fajnie, że zdążyliśmy
zobaczyć przejeżdżający
pociąg.

A wiecie, że wtedy jeździł
„Latający Ślăzak”?

Opowiedzieć
wam o nim?



No nie wiem, do zachodu słońca zostało nam tylko 90 minut.



Spokojnie, 15 minut i idziemy dalej.



Opowiadaj.

15 minut? Właśnie tyle jechał „Latający Ślăzak” z Bytomia do Gliwic. Później jeszcze tylko Kędzierzyn-Koźle i przystanek w Opolu.

Przed zmierzchem, czyli w 90 minut, bylibyśmy we Wrocławiu. A stacja końcowa to Berlin.

Ciekawe, jak szybko jeździł?!



Podobnooooooooo... 160 kilometrów na godzinę.

Oferował pasażerom – urzędnikom, przedsiębiorcom i innym – 2 i 3 klasę

i bufet!

A 1 klasy nie było?

Późniejsze pociągi parowe miały wprowadzić 1 klasę, ale były dużo wolniejsze.



Słyszałem, że był
najszybszym
regularnym
połączeniem
w Europie...

A skąd wiesz?

Mówił mi Onkel,
który pracował
na kolei.

Na ten pociąg na
Śląsku mówiono
„Latający Pieron”

Biegnijmy,
bo trzeba
wracać do domu!

A wiecie, że ten pociąg
wyjeżdżał z Bytomia do Berlina
rano i wracał do Bytomia
wieczorem, tak żeby wszyscy
zdążyli do pracy i z powrotem?

Specjalnie dopasowali
rozkład jazdy?

Tak. A w ogóle, to
w tych pociągach
zastosowali silniki Diesla.

A co z pociągami
parowymi?

Berlin - Beuthen (Bytom)

/ 19:37	Berlin Charlottenburg
/ 19:44	Berlin Zoolog. Garten
/ 19:56	Berlin Friedrichstraße
/ 20:06	Berlin Schlesischer Bf.
22:46 / 22:49	Breslau Hbf
23:28 / 23:29	Oppeln Hbf
23:50 / 23:51	Heydebreck O.S.
00:14 / 00:15	Gleiwitz Hbf
00:31 / -	Beuthen O.S.

Beuthen (Bytom) - Berlin

/ 05:24	Beuthen O.S.
05:39 / 05:40	Gleiwitz Hbf
06:03 / 06:04	Heydebreck O.S.
06:25 / 06:26	Oppeln Hbf
07:05 / 07:09	Breslau Hbf
09:54 / -	Berlin Schlesischer Bf.
10:04 / -	Berlin Alexanderplatz
10:10 / -	Berlin Friedrichstraße
10:22 / -	Berlin Zoolog. Garten
10:29 / -	Berlin Charlottenburg

Zostały
zapomniane...

...bo za długo trzeba
było czekać, aż
dotrą do celu!!!

Tak jak my
dzisiaj na Anę.



KONIEC!

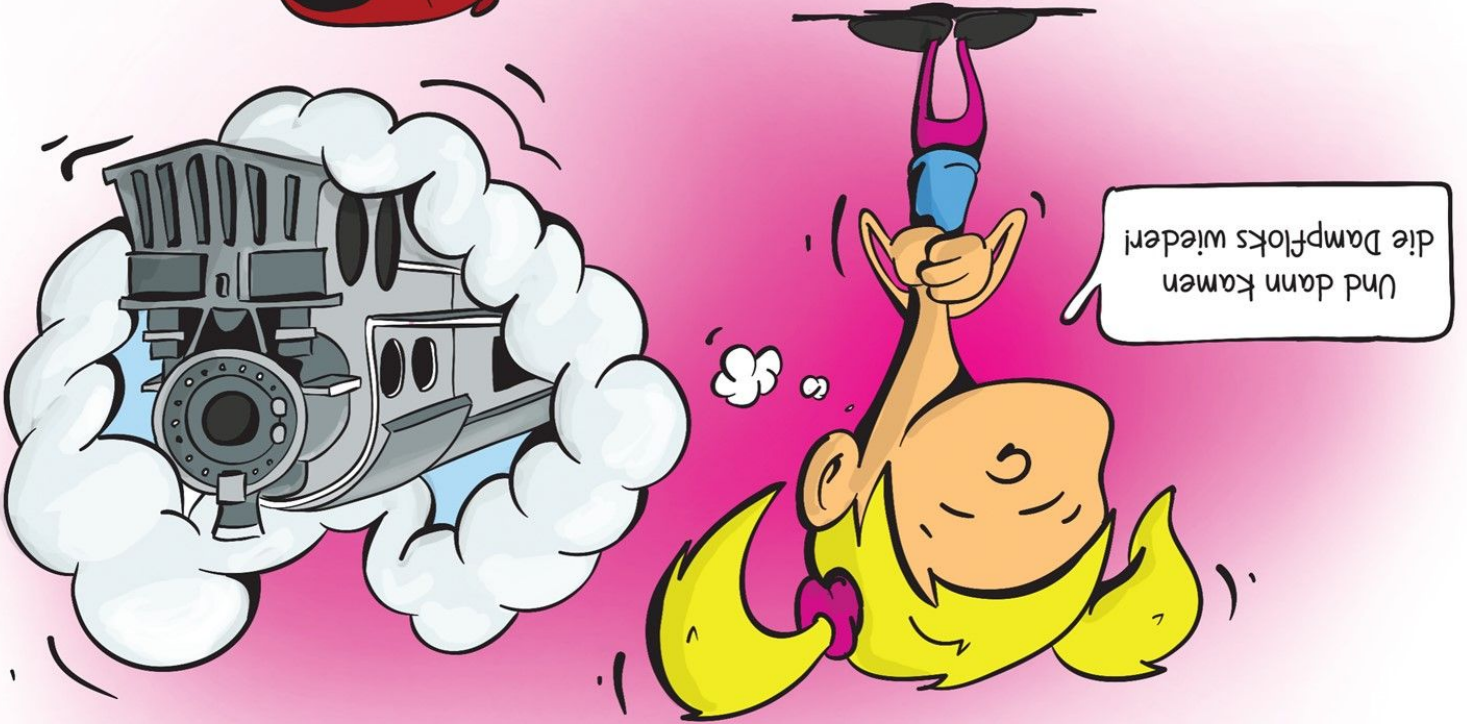
Wejdź na www.bilingua.haus.pl,
tam znajdziesz inne ciekawe komiksy!





Andere interessante Comics findest
du auf: www.bilingua.haus.pl !

ENDE!



Ich habe gehört, dass es damals die schnellste, regelmäßige Verbindung in Europa war...



Woher weißt du das?

Mein Onkel, der Schaffner war, hat es mir erzählt. Diesen Zug nannte man in Schlesien "fliegender Pieron"



Wir müssen uns beeilen! Bald müssen wir zu Hause sein.



Wisst ihr, dass dieser Zug jeden Morgen von Beuthen nach Berlin fuhr und dann abends wieder zurück kam. So konnten alle rechtzeitig zur Arbeit und abends wieder zurück nach Hause kommen.

Ja genau. Und die Züge hatten Dieselloks.

Die Fahrpläne haben sie extra so gemacht?

Und was war mit den Dampflokomotiven?

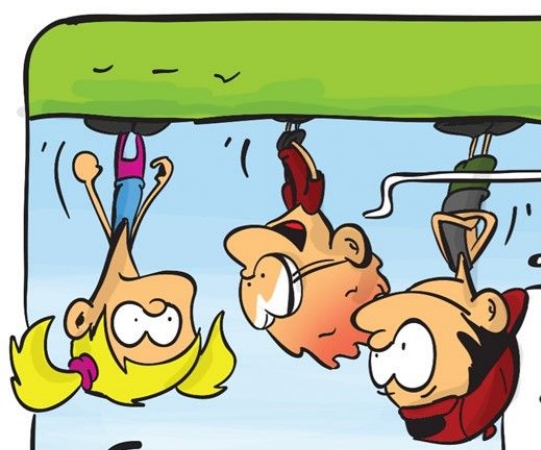


Berlin - Beuthen	
19:37	Berlin Charlottenburg
/ 19:44	Berlin Zoolog. Garten
/ 19:56	Berlin Friedrichstraße
/ 20:06	Berlin Schlesischer Bf.
22:46 / 22:49	Breslau Hbf
23:28 / 23:29	Oppeln Hbf
23:50 / 23:51	Heydebreck O.S.
00:14 / 00:15	Gleiwitz Hbf
00:31 / -	Beuthen O.S.
Beuthen - Berlin	
/ 05:24	Beuthen O.S.
05:39 / 05:40	Gleiwitz Hbf
06:03 / 06:04	Heydebreck O.S.
06:25 / 06:26	Oppeln Hbf
07:05 / 07:09	Breslau Hbf
09:54 / -	Berlin Schlesischer Bf.
10:04 / -	Berlin Alexanderplatz
10:10 / -	Berlin Friedrichstraße
10:22 / -	Berlin Zoolog. Garten
10:29 / -	Berlin Charlottenburg

...weil man immer zu lange warten musste, bis sie ihr Ziel erreichten!!!

So wie wir heute auf Anna.

Die fielen in Vergessenheit



Und es gab ein Buffet!

Für die Passagiere gab es die 2. und die 3. Klasse – Beamte, Unternehmer und viele andere fuhren damit.

Maaaaan saaaagt bis zu 160 Kilometer die Stunde!

In den Dampfloks gab es zwar später die 1. Klasse, aber dafür fuhren sie langsamer.

Die 1. Klasse gab es nicht?

Ich würde gerne mal wissen, wie schnell der wohl gefahren ist!

Noch vor Sonnenuntergang, das heißt in 90 Minuten, könnten wir in Breslau sein. Die Endstation war Berlin.

15 Minuten? Genauso lange fuhr der „fliegende Schlesier“ von Beuthen nach Gleiwitz. Später gab es zwischen Beuthen und Breslau nur noch drei weitere Haltestellen in Schlesien: Kandrzin-Cosel, Oppeln und Gleiwitz.

Also, dann erzähl.

Ich weiß ja nicht... bis zum Sonnenuntergang bleiben uns nur noch 90 Minuten.

Immer mit der Ruhe! In einem Viertelstündchen gehen wir weiter.



Soll ich was von
ihm erzählen?



Wisst ihr, dass da der
„Fliegende Schlesiener“
langgefahren ist?



Toll, dass wir es gerade noch
geschafft haben, den Zug
vorbeifahren zu sehen.



Genau das wollte
ich euch zeigen.

wirklich super

À propos Eisenbahn!
Lassst uns mal den Hang
da hochklettern.
Ich will euch was zeigen.

...und genau deswegen
wurden die Züge so
gebaut, dass sie schneller
fahren konnten.

Na, so ist das eben – ihr seid
schon da, obwohl ich mich
wirklich beeilt habe. Ich
hatte einfach zu viele
„Haltepunkte“. Jeder wollte
irgendetwas von mir!

Wie? Waren die auch immer zu spät?

So ähnlich war das in den 1930er Jahren
mit den Zügen in Europa. Das hat mir mein
Opa gestern erzählt!

Hallo Alex. Anna hat
mich gerade
angerufen
und gesagt, dass sie
jeden Augenblick
da ist.

Hi Rübe, weißt du,
wo Anna steckt?

Genau. Und du
bist wie immer
zu spät.

Hallo ihr beiden, ich bin
so schnell gerannt, wie ich
konnte! Aber ihr seid schon
wieder früher als ich da
gewesen...

5 MINUTEN SPÄTER

**Der Comic wurde im Rahmen der Kampagne:
„Bilingua – einfach mit Deutsch!“ herausgegeben**

Herausgeber:

Haus der Deutsch-Polnischen Zusammenarbeit
ul. Bojkowska 35A, 44-100 Gliwice
Tel.: +46 32 461 20 70
ul. 1 Maja 13/2, 45-068 Opole
Tel.: +48 77 402 51 05
E-mail: haus@haus.pl
www.haus.pl

Partner:

Verband der deutschen sozial-kulturellen
Gesellschaften in Polen (VdG)
ul. Krupnicza 15, 45-013 Opole
Tel.: + 48 77 454 78 78
E-mail: biuro@vdbg.pl
www.vdbg.pl

Text und Grafik:

www.RAZ.Company

Übersetzung:

Dr. Gerhard Schiller

Druck:

Drukpol Sp. J. Tarnowskie Góry

ISBN 978-83-63995-29-4

Dieser Comic ist kostenlos.

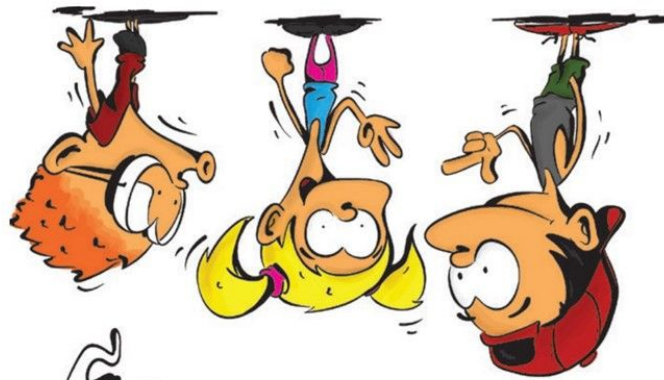
Copyright by Dom Współpracy Polsko-Niemieckiej, Gliwice-Opole
Auflage zwei, November 2018

Gefördert durch:



aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages





Der Fliegende Schleier

